

Thượng Đế và Chiếc Cầu Đưa tới Đảo Vancouver

Một người đàn ông đang cưỡi chiếc Harley trên Con lộ số 1 tại Vancouver thì bỗng nhiên bầu trời trở nên quang đãng và với một giọng nói như xấm nổ vang tai, Thượng Đế nói: "Bởi vì người đã cố gắng trung thành với ta trong mọi trường hợp, Ta sẽ cho phép người có một ước nguyện"

Tay chạy bình bịch vội dừng xe bên đường và nói: "Ngài hãy xây cho ta một chiếc cầu đưa tới Đảo Vancouver để ta có thể chạy xe qua lại bất cứ khi nào ta muốn."

Thượng Đế lên tiếng: "Nhà người xin một điều quá tốn kém về vật chất. Người thử suy nghĩ xem xây cây cầu như thế đòi hỏi bao nhiêu thử thách? Những cột cầu phải đi sâu tới tận đáy biển và cần phải tốn bao nhiêu xi măng và cốt sắt? Ta sẽ làm kiệt quệ một số tài nguyên thiên nhiên. Ta có thể làm được nhưng ta khó có thể coi ước nguyện của nhà người như là một xin xỏ hợp lý trên cõi đời. Hãy suy nghĩ thêm một chút nữa và xin một cái gì có thể có ích cho loài người."

Anh chàng chạy bình bịch bèn moi óc trong một thời gian dài. Cuối cùng hắn nói: "Thưa Thượng Đế, ta cầu xin rằng ta đây và tất cả đàn ông khác đều hiểu đàn bà; Ta muốn biết được đàn bà cảm thấy thế nào tuốt sâu bên trong lòng, đàn bà nghĩ gì khi cứ ngậm miệng không nói gì hết, tại sao đàn bà cứ khóc, đàn bà cứ nói không có chuyện gì hết thế nghĩa là gì, tại sao họ quai lại và than phiền trong khi ta cố gắng giúp đỡ họ, và làm sao ta có thể làm cho đàn bà hạnh phúc thực sự."

Thượng Đế bèn đáp: " Ô Kê, bây giờ người muốn cây cầu có hai làn xe chạy hay bốn làn?"

(Hương Dương txd dịch từ nguyên bản tiếng Anh dưới đây)

God & A Bridge to Vancouver Island

A man was riding his Harley along Highway 1 in Vancouver when suddenly the sky cleared above his head and, in a booming voice, the Lord said: "Because you have tried to be faithful to me in all ways, I will grant you one wish".

The biker pulled over and said: 'Build a bridge to Vancouver Island so I can ride over anytime I want.'

The Lord said: "Your request is materialistic. Think of the enormous challenges for that kind of undertaking; the supports required reaching the bottom of the ocean and the concrete and steel it would take! It will nearly exhaust several natural resources. I can do it, but it is hard for me to justify your desire for worldly things. Take a little more time and think of something that could possibly help mankind".

The biker thought about it for a long time. Finally, he said: "Lord, I wish that I and all men could understand women; I want to know how she feels inside, what she's thinking when she gives me the silent treatment, why she cries, what she means when she says nothing's wrong, why she snaps and complains when I try to help, and how I can make a woman truly happy."

The Lord replied: "Okay, now, do you want two lanes or four lanes on that bridge?"